



**الأمراض المشتركة بين الإنسان والحيوان**  
**Zoonotic Diseases Between Human and Animals**  
**جانوروں اور انسانوں کے درمیان عام بیماری کیا ہے؟**

# أخي المربي

تسعى هيئة أبوظبي للزراعة والسلامة الغذائية لتعزيز منظومة الأمن الحيوي وتطوير القطاع الزراعي بشقيه النباتي والحيواني في إمارة أبوظبي من خلال تنفيذها حزمة من البرامج والخطط الرامية للحفاظ على الصحة الحيوانية والنباتية، والإشراف والرقابة على تنفيذها بالتنسيق مع الجهات المعنية لإرساء ركائز الصحة العامة في الإمارة ولضمان صحتكم وسلامتكم من مخاطر الأمراض المشتركة بين الإنسان والحيوان والارتقاء بوعيكم بطرق الوقاية منها ندعوكم للتعرف أكثر على هذه الأمراض.

## Dear Livestock Breeder

Abu Dhabi Agriculture and Food Safety Authority seeks to strengthen the biosecurity system and develop the agricultural sector, both plant and animal, in the Emirate of Abu Dhabi by implementing a set of programs and plans to maintain animal and plant health in coordination with the competent authorities. This aims at supporting pillars of public health in the emirate, ensuring your health and safety from risks of zoonotic diseases, and raising your awareness about ways of prevention. We invite you to learn more about those diseases.

## عزیز کارکن

ابو ظہبی زراعت اور فوڈ سیفٹی اتھارٹی بائیوسیکیورٹی کے نظام کو مضبوط بنانے اور پروگراموں اور منصوبوں کے ایک گروپ کو لاگو کر کے ابو ظہبی میں زراعت کے شعبے کو فروغ دینے کی کوشش کرتا ہے۔ اس پہلو کا مقصد جانوروں اور پودوں کی صحت کو برقرار رکھنا اور متعلقہ حکام کے ساتھ تعاون کے لیے اس کے عمل درآمد کی نگرانی کرنا ہے۔ امارات میں لوگوں کی صحت کے ستونوں کو قائم کرنے اور انسانوں اور جانوروں کو عام بیماریوں سے بچانے کے لیے، ان کی صحت کی حفاظت کے لیے اور ان بیماریوں کی روک تھام کے طریقوں کے بارے میں آگاہ کرنے کے لیے، ہم آپکو دعوت دیتے ہیں کہ ان بیماریوں کے بارے میں مزید جانئے۔

# ماهي الأمراض المشتركة بين الحيوان والإنسان؟

هي الأمراض التي يمكن أن تنتقل من الحيوان إلى الإنسان مباشرة عند احتكاك الإنسان بالحيوانات المريضة أو بصورة غير مباشرة (من البيئة المحيطة، العوامل الحية الناقلة كالقراد والبعوض والقمل والقوارض).

## What are zoonotic diseases?

Zoonotic diseases are defined as diseases that can be transmitted directly from animals to humans by contacting with infected animals, or indirectly from the surrounding environment and vectors such as ticks, mosquitoes, lice and rodents.

## جانوروں اور انسانوں کے درمیان عام بیماری کیا ہے؟

عام بیماری کو ایسی بیماری کے طور پر بیان کیا جا سکتا ہے جو جانوروں سے انسانوں تک براہ راست منتقل ہو جاتی ہیں جب کسی انسان کا بیمار جانور سے سامنا ہوتا ہے، یا یہ بیماریاں غیر مستقیم طور پر ہمارے ارد گرد موجود ذندہ حشرات جیسے کہ مچھر، جوئوں، ٹکس، اور کترنے والے جانوروں کے ذریعے جانوروں سے انسانوں تک منتقل ہوتی ہیں۔

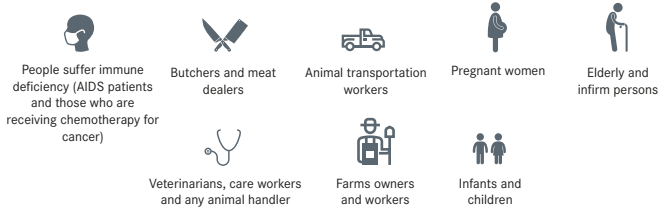
## من هم الأشخاص الأكثر عرضة للإصابة بالأمراض المشتركة؟

كل شخص على احتكاك مباشر بالحيوانات المصابة أو العوامل الناقلة يكون عرضة للإصابة بالأمراض المشتركة بين الإنسان والحيوان إلا أن هناك بعض الأشخاص يكونون أكثر عرضة من غيرهم وهم:



## Who are the most people susceptible to contract zoonotic diseases?

Any person in direct contact with infected animals or vectors is susceptible to contracting zoonotic diseases. However, some people are more susceptible to these diseases than others, namely:



## عام بیماریاں سب سے زیادہ کس کے لیے خطرناک ہیں؟

ایسا شخص جس کا جانوروں کے ساتھ براہ راست سامنا ہوتا ہو، یا وہ بیکٹیریا جن کے ذریعے جانوروں سے انسانوں تک بیماریاں منتقل ہوتی ہیں، انکے لیے یہ عام بیماریاں سب سے زیادہ خطرناک ہوتی ہیں، لیکن انکے علاوہ بھی کچھ مزید لوگ ہیں جن کے لیے یہ بیماریاں خطرناک ہیں جیسے کہ:



## مسببات الأمراض المشتركة بين الحيوان والإنسان

يمكن تقسيم الأمراض المشتركة بين الحيوان والإنسان بناءً على المُسبب إلى:

### 1. أمراض بكتيرية:

مثل البروسيللا (الحمى المالطية أو الحمى المتموجة) Brucellosis، الجمرة الخبيثة (الحمى الفحمية) Anthrax، البُسل (الدرن) Tuberculosis، الطاعون Plaque.

### 2. أمراض فيروسية:

مثل داء الكلب (السعار) Rabies، إنفلونزا الطيور Avian Influenza، حمى الوادي المتصدع Rift Valley Fever، وحمى القرم الكونغو النزفية Crimean-Congo Haemorrhagic Fever.

### 3. أمراض الريكتيسيا:

مثل الحمى المجهولة Q Fever.

### 4. أمراض طفيلية:

مثل الديدان الشريطية Cysticercosis، الديدان المفلطحة Taeniasis؛ الليشمانيا Leishmaniasis.

## Pathogens of zoonotic diseases

Based on their pathogens, zoonotic diseases can be divided into:

### 1. Bacterial diseases:

Such as Brucellosis, Anthrax, Tuberculosis and Plaque.

### 2. Viral diseases:

Such as Rabies, Avian Influenza, Rift Valley Fever and Crimean-Congo Haemorrhagic Fever.

### 3. Rickettsial diseases:

Such as Q Fever.

### 4. Parasitic diseases:

Cysticercosis /Taeniasis, Trematodososis and Leishmaniasis

## عام جانور اور انسانی پیتھوجنز

جانوروں اور انسانوں کے درمیان عام بیماریوں کو اس طرح کے عوامل پر مبنی تقسیم کیا جاسکتا ہے:

### 2. سم آلود بیماریاں:

جیسے کہ ریبيز، ایویان انفلوینزا، رفٹ ویلی بخار، کرائمین کانگو، بیمریج بخار۔

### 1. بیکٹیریا سے پھیلنے والی بیماریاں:

جیسے کہ بروسلوسس، انتھراکس، ٹیوبرکیولوسس، پلاک

### 4. پرجیوی امراض:

جیسے کہ سیٹیکیروسس/ ٹائینیسس، ٹریمیٹوڈوسس، لیشمانیا

### 3. ریکیٹسیا کی بیماریاں:

جیسے کہ نا معلوم بخار

## كيف تقي نفسك من الأمراض المشتركة بين الحيوان والإنسان؟

### أولاً: الاهتمام بصحة الحيوانات:

5. التخلص السليم والأمن من الأعلاف التالفة ومنتهية الصلاحية.
6. إزالة الروث والسماد من الحظائر وتخزينها بعيداً عن الحظائر
7. إجراء الصيانة الدورية للمباني والمحافظة على نظافتها.

- أحرص عزيزي المربي على الالتزام بالبرامج الوقائية التي تنفذها الهيئة مثل تحصين الحيوانات وبرامج مكافحة الطفيليات الخارجية لأن في وقاية حيواناتك من الأمراض وقاية لك. كما يجب اتباع الخطوات التالية في حال ظهور أي أعراض مرضية أو تغيير في سلوك حيواناتك:
1. اعزل الحيوانات المريضة عن غير المريضة.
  2. اتصل بأقرب عيادة بيطرية حكومية أو خاصة.
  3. اتبع البرنامج العلاجي الذي يصفه لك الطبيب المختص .
  4. تخلص من الحيوانات النافقة بطريقة سليمة وذلك عبر الاتصال بمركز أبوظبي لإدارة النفايات - تدوير أو من خلال الاتصال بمركز الاتصال الحكومي 800555

### خامساً: الالتزام بممارسات سلامة الغذاء:

1. لا تشرب الحليب النيئ وخاصة حليب النوق.
2. خزّن اللحوم النيئة والأسماك في الثلاجة.
3. تجنب أكل اللحوم والأسماك نصف المطبوخة.
4. أحرص على الذبح في المسالخ وتجنب الذبح العشوائي

### ثانياً: اتخاذ الاحتياطات والتدابير اللازمة عند التعامل مع الحيوانات:

- يسهم استخدام الملابس والمعدات الواقية مثل القفازات، الأحذية، كمامات الأنف وغيرها في تقليل إمكانية الإصابة بالأمراض المعدية أو نقلها للحيوانات أو البشر وينصح باتخاذ الاحتياطات الآتية:
1. اخلع الملابس الواقية قبل دخولك لبيتك.
  2. خصص مكاناً منفصلاً لحفظ الملابس الواقية بمعزل عن الملابس الشخصية.
  3. اغسل الملابس الواقية منفصلاً.

### ثالثاً: تعقيم الأدوات والمعدات المستخدمة للحيوانات:

تمثل المعدات الملوثة بإفرازات وفضلات الحيوانات المريضة وسيلة هامة من وسائل انتقال الأمراض بين الحيوانات والبشر ويمكن تقليل ذلك بغسل الأدوات وتعقيمها بأي من أنواع المطهرات المتوفرة.

### رابعاً: تطبيق متطلبات الأمن الحيوي.

1. التأكد من النظافة الشخصية للعمال.
2. انتقاء معدات وأدوات يسهل تنظيفها وتعقيمها.
3. شراء الحيوانات من مصادر موثوق بها، مع تقليل تعدد المصادر قدر الإمكان.
4. شراء الأعلاف من المنشآت المرخصة لضمان خلوها من العوامل المرضية إذ تخضع هذه المنشآت لرقابة مستمرة يتم خلالها التأكد من صلاحية الأعلاف للاستهلاك الحيواني.

# How to protect yourself from zoonotic diseases?

## First: Take care of animal

Adhere to the preventive programs implemented by ADAFSA, such as animal vaccination programs and external parasite control programs, as protecting your animals is important for your health. The following steps should be followed if your animals showed any signs of illness or change in their behavior:

1. Separate sick animals from the others.
2. Contact the nearest public or private veterinary clinic.
3. Follow the treatment program prescribed by your vet.
4. Dispose of dead animals properly by contacting waste collection company in your area.

## Second: Take precautionary measures when handling animals

The use of personal protective equipment, such as gloves, boots, dust masks and others, reduces the risk of contracting infectious diseases or transmitting them to animals or humans. The following precautions are recommended:

1. Remove your protective clothing before entering your home.
2. Set aside a place to store your protective clothing separately from your personal clothing.
3. Wash protective clothing separately.

## Third: Sterilize tools and equipment used for animals

Equipment contaminated with secretions and excretions of diseased animals are important mean for transmitting diseases between animals and humans. To avoid this, those tools should be washed and sterilized using any of the available antiseptics.

## Fourth: Implementation of biosecurity requirements

1. Ensure the personal hygiene for workers.
2. Choose equipment and tools can be cleaned and sterilized easily.

3. Buy animals from reliable and limited sources.
4. Buy feed from licensed facilities to ensure they are free of pathogens, as those facilities are being monitored constantly, to ensure their fodder is suitable for animal consumption.
5. Dispose of damaged and expired feed properly and safely.
6. Remove feces and manure from barns constantly to be kept away from the barns.
7. Conduct preventative maintenance on the farms' buildings as well as keeping these buildings clean.

## Fifth: Commitment to food safety practices

1. Do not drink raw milk, particularly camel milk.
2. Store raw meat and fish in the fridge.
3. Avoid eating undercooked meat and fish.
4. Avoid slaughtering outside slaughterhouses and avoid random slaughtering.

## جانوروں اور انسانوں کے درمیان عام بیماریوں سے اپنے آپ کو کیسے بچائیا جائے

سب سے پہلے: جانوروں کی صحت پر توجہ دیں:

5. خراب اور پرانے چارے کو نامزد جگہوں پر مناسب اور محفوظ طریقے سے ضائع کیا جائے۔
6. گوہر کو گوداموں سے اٹھا کر، اسکے استعمال ہونے تک یا بیچنے تک سمیٹھال لیا جائے۔
7. عمارتوں اور فارم کی باقائذگی سے صفائی کی جائے اور تمام سہولیات کا خیال رکھا جائے۔

عزیز کارکن، بیرونی پرجیویوں سے بچنے کے لیے آپکو عہدہ داران کی طرف سے نافذ کیے گئے حفاظتی پروگراموں کی پیروی کرنی چاہئے۔ آپکے روک تھام کرنے سے آپکے جانور بیماریوں سے محفوظ رہیں گے، جانوروں کے رویے میں کوئی علامات یا اہم تبدیلی کی صورت میں، براہ کرم مندرجہ ذیل طریقے کار اپنائیں:

1. بیمار جانوروں کو صحت مند جانوروں سے الگ کر دیں۔
2. اپنے قریبی حکومتی یا نجی ویزنٹی کلینک سے رابطہ کریں۔
3. جانوروں کے ڈاکٹر کے دیئے گئے علاج کے نسخے پر عمل کریں۔
4. ابو ظہبی فضلہ مینجمنٹ سینٹر "تدیور" سے رابطہ کر کے یا ابو ظہبی حکومت کے رابطہ سینٹر 800555 پر فون کر کے انہیں بلا کر مردہ جانوروں کو مناسب طریقے سے مرتب کریں۔

پانچوے نمبر پر، کھانے کی حفاظت کے طریقوں پر عزم:

1. دودھ کو ابالے بغیر نہ پیئے، خاص طور پر اونٹ کا دودھ۔
2. کچے گوشت اور مچھلی کو فریج میں محفوظ کریں۔
3. گوشت اور مچھلی کو ادھا پکانے سے اجتناب کریں۔
4. جانوروں کو صرف قربانی گھر کے اندر ہی ذبح کریں۔

دوسرے نمبر پر: جانوروں سے نمٹنے کے بعد احتیاطی تدابیر اور اقدامات کریں:

- جیسا کہ آپ لوگ جانوروں کے پاس جاتے وقت اور انکا خیال رکھتے وقت حفاظتی لباس، جوتے، ناک کو ڈھکنے والے کور اور دوسرا سامان استعمال کرتے ہیں جس سے عام بیماریوں کے پھیلنے کے امکان بہت کم ہوتے ہیں اسلیے ہم آپکی حفاظت کے لیے درج ذیل ہدایات پر عمل کرنے کے لیے تجویز کرتے ہیں کہ
1. اپنے گھر میں داخل ہونے سے پہلے حفاظتی کپڑوں کو اتار دیں۔
  2. اپنے حفاظتی کپڑوں کو رکھنے کے لیے اپنے اور اپنے گھر والوں کے کپڑوں سے دور ایک الگ جگہ کا تعین کریں۔
  3. حفاظتی کپڑوں کو الگ دھویں۔

تیسرے نمبر پر: جانوروں کے لئے استعمال ہونے والے اوزار اور سامان کی صفائی:

جانوروں اور انسانوں کے درمیان بیماری کی منتقلی کا ایک بڑا ذریعہ بیمار جانوروں کے فضلے سے گندے ہونے والے آلات ہیں۔ ان آلات کو باقائذگی سے دھو کر اور کسی بھی اینٹی بائیوٹک کے ساتھ جراثیم سے پاک کر کے ان سے پھیلنے والی بیماریوں سے بچا جا سکتا ہے۔

چوتھے نمبر پر: بائیوسیکیورٹی کی ضروریات کو لاکھ کریں۔

1. کارکنوں کی ذاتی صفائی اور صحت کو یقینی بنائیں۔
2. ایسے سازوسامان اور آلات کو اپنائیں جنہیں آسانی سے صاف اور جراثیم سے پاک کیا جا سکے۔
3. صرف قابل اعتماد ذرائع سے جانوروں کو خریدا جائے۔
4. جانوروں کا چارا صرف لائسنس یافتہ جگہوں سے خریدا جائے کیونکہ ایسی جگہوں کی باقائذہ نگرانی کر کے اس بات کو قابل یقینی بنایا جاتا ہے کہ یہ چارا مہلک عوامل سے پاک ہو اور جانوروں کے کھانے کے لیے فائدہ مند ہو۔



تابعونا على  
Follow us on  
ہم پر عمل کریں



adafsa.gov



adafsa\_gov



adafsa\_gov



adafsa\_gov



adafsa\_gov



www.adafsa.gov.ae

امسح الرمز أو قم بزيارة موقعنا  
SCAN OR VISIT



CONTACT.ABUDHABI